

Insurance Statement

Erklärung zur Schulversicherung

学校保险声明

I have been informed by the school and understand that the school will purchase a student insurance-Student Safety Insurance (2023 Edition) for each student, which will be effective at least one working day before the new student enters the school. Students and parents will be responsible for the medical expenses incurred before the insurance takes effect. Currently, the maximum coverage of the school's Student Safety Insurance is ¥200,000 (Accidental death and disability, as well as death due to illness). If any accident occurs in school or any field trips organized by school (Mainland China only, excluding Hong Kong, Macao and Taiwan), all medical fees will be taken according to insurance contract. All other fees exceeding the quota will be paid by parent(s)/guardians.

Ich wurde von der Schule informiert und verstehe, dass die Schule für jeden Schüler eine Schülerversicherung – „Student Safety Insurance (Ausgabe 2023)“ – abschließen wird, die mindestens einen Arbeitstag vor dem Schuleintritt des neuen Schülers wirksam wird.

Schüler und Eltern sind für die medizinischen Kosten verantwortlich, die vor Inkrafttreten der Versicherung entstehen. Derzeit beträgt die maximale Deckungssumme der Schüler-Sicherheitsversicherung der Schule ¥200.000 (für Unfalltod und -invalidität sowie Tod durch Krankheit).

Falls ein Unfall in der Schule oder bei von der Schule organisierten Ausflügen (nur Festlandchina, ausgenommen Hongkong, Macao und Taiwan) passiert, werden alle medizinischen Kosten gemäß dem Versicherungsvertrag übernommen. Alle darüber hinausgehenden Kosten müssen von den Eltern bzw. Erziehungsberechtigten getragen werden.

我已经被学校告知并明确了解：学校将为每一位学生购买学平险--平安学子和顺（2023版），保险在新生入校前至少一个工作日生效。保险生效前发生的医疗事故，由学生和家长自行承担其医疗费用。目前学校投保的学平险最高保额为20万（意外身故和残疾/疾病身故）。如在校期间或由校方组织的活动中（限中国大陆境内，不含港澳台）发生保险事故，依据保险合同进行理赔，超出保险金额及保险条款的其他费用将由学生家长自行承担。

If you, as parent(s), would like to raise the insurance amount in addition, please provide this for yourselves.

Falls Sie, die Erziehungsberechtigten, die Versicherungssumme erhöhen wollen, sollten Sie dies bitte selbst (privat) organisieren.

如果家长需要提高保险额度，请自行投保并承担保险费用。

Parent's Name - Name des Erziehungsberechtigten - 家长姓名

Parent's Signature - Unterschrift eines Erziehungsberechtigten - 家长签字

Date - Datum - 日期

※CAIS has the right to revise this document at any time. ※

Die CAIS behält sich das Recht vor, dieses Dokument jederzeit zu überarbeiten

长春美国外籍人员子女学校将保留对此版本文件进行修改的权利。